Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	On zaś podniósł się, wziął — dziecko i — matkę Jego i wszedł do ziemi Izraela.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś zostawszy podniesionym wziął dzieciątko i matkę Jego i przyszedł do ziemi Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstał więc, wziął Dziecko oraz Jego matkę i przyszedł do ziemi izraelskiej.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś podniósłszy się wziął dziecko i matkę jego i wszedł do ziemi Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś zostawszy podniesionym wziął dzieciątko i matkę Jego i przyszedł do ziemi Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Józef spakował więc rzeczy Dziecka oraz Jego matki i ruszył w drogę powrotną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstał więc, wziął dziecko oraz jego matkę i przybył do ziemi izraelskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on wstawszy, wziął do siebie dzieciątko i matkę jego, i przyszedł do ziemi Izraelskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wstawszy, wziął dziecię i matkę jego i przyszedł do ziemie Izraelskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On więc wstał, wziął Dziecię i Jego Matkę i wrócił do ziemi Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstał więc, wziął dziecię oraz matkę jego i powrócił do ziemi izraelskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wrócił więc Józef z Dzieckiem i Jego matką do ziemi izraelskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wstał, zabrał Dziecko i Jego Matkę i powrócił do ziemi izraelskiej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On wstawszy wziął Dziecko i Jego matkę, i wrócił do ziemi Izraela.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wrócił Józef z dzieckiem i jego matką do Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on wstał, zabrał Dziecko i Jego matkę i przyszedł do ziemi

			izraelskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же, вставши, взяв Дитя і Його матір та й прийшов до Ізраїльської землі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś wzbudzony zabrał z sobą dziecko i matkę jego i wszedł do ziemi Israel.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc on wstał, wziął dzieciątko oraz jego matkę, i przyszedł do ziemi Israela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wstał więc, wziął dziecię i matkę Jego i udał się z powrotem do Erec-Isra'el.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstał więc i wziął dziecię oraz jego matkę, i wszedł do ziemi Izraela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Józef wstał, wziął Dziecko oraz Jego matkę i wyruszył do ziemi izraelskiej.